

## قانون رقم ( ١٤ ) لسنة ٢٠١٥

## باعتتماد الميزانية العامة للدولة للسنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦

ملك مملكة البحرين.

نحن حمد بن عيسى آل خليفة

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى المرسوم بقانون رقم ( ١٥ ) لسنة ١٩٧٧ بإصدار سندات التنمية، وتعديلاته،  
وعلى قانون البلديات الصادر بالمرسوم بقانون رقم ( ٣٥ ) لسنة ٢٠٠١، وتعديلاته،  
وعلى المرسوم بقانون رقم ( ٣٩ ) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الميزانية العامة، وتعديلاته،  
وعلى القانون رقم ( ٢٨ ) لسنة ٢٠٠٦ بشأن الاحتياطي للأجيال القادمة،  
أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

## مادة (١)

تُقدر إيرادات الدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (٤،٢٧٤،٨٦٣،٠٠٠) دينار (أربعة مليارات ومائتي وأربعة وسبعين مليوناً وثمانمائة وثلاثة وستين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ مبلغ (٢،٠٩٧،٣٢٩،٠٠٠) دينار (مليارين وسبعة وتسعين مليوناً وثلاثمائة وتسعة وعشرين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٦ مبلغ (٢،١٧٧،٥٣٤،٠٠٠) دينار (مليارين ومائة وسبعة وسبعين مليوناً وخمسمائة وأربعة وثلاثين ألف دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و (٢) المرفقين لهذا القانون.

## مادة (٢)

تُقدر المصروفات الإجمالية للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (٧،٢٨٤،١٣٦،٠٠٠) دينار (سبعة مليارات ومائتين وأربعة وثمانين مليوناً ومائة وستة وثلاثين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ مبلغ (٣،٦٠١،٥٨٦،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وستمائة وواحد مليون وخمسمائة وستة وثمانين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٦ مبلغ (٣،٦٨٢،٥٥٠،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وستمائة واثنين وثمانين مليوناً وخمسمائة وخمسين ألف دينار)، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون.

## مادة (٣)

تُقدر المصروفات المتكررة للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (٦،٣٧٤،١٣٦،٠٠٠) دينار (ستة مليارات وثلاثمائة وأربعة وسبعين مليوناً ومائة وستة وثلاثين

ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ مبلغ (٣،١٥٦،٥٨٦،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات ومائة وستة وخمسين مليوناً وخمسمائة وستة وثمانين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٦ مبلغ (٣،٢١٧،٥٥٠،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات ومائتين وسبعة عشر مليوناً وخمسمائة وخمسين ألف دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و (٣) المرافقين لهذا القانون.

#### مادة (٤)

تُقدر مصروفات المشاريع للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (٩١٠،٠٠٠،٠٠٠) دينار (تسعمائة وعشرة ملايين دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ مبلغ (٤٤٥،٠٠٠،٠٠٠) دينار (أربعمائة وخمسة وأربعين مليون دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٦ مبلغ (٤٦٥،٠٠٠،٠٠٠) دينار (أربعمائة وخمسة وستين مليون دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و (٤) المرافقين لهذا القانون.

#### مادة (٥)

تُقدر المبالغ المُحوّلة من إيرادات النفط إلى حساب احتياطي الأجيال القادمة للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (٤١،٢٨٢،٠٠٠) دينار (واحد وأربعين مليوناً ومائتين واثنين وثمانين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ مبلغ (٢٠،٦٤١،٠٠٠) دينار (عشرين مليوناً وستمائة وواحد وأربعين ألف دينار)، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٦ وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون.

#### مادة (٦)

يُقدر العجز في ميزانية الدولة للسنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (٣،٠٠٩،٢٧٣،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وتسعة ملايين ومائتين وثلاثة وسبعين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ مبلغ (١،٥٠٤،٢٥٧،٠٠٠) دينار (مليار وخمسمائة وأربعة ملايين ومائتين وسبعة وخمسين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٦ مبلغ (١،٥٠٥،٠١٦،٠٠٠) دينار (مليار وخمسمائة وخمسة ملايين وستة عشر ألف دينار)، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون، على أن يُغطى العجز بالاقتراض من المؤسسات المالية والصناديق العربية والإسلامية.

#### مادة (٧)

تُستوفى جميع الإيرادات الواردة في الجدول رقم (٢) المرافق لهذا القانون طبقاً للأنظمة المالية وتُدفع جميعها للحساب العمومي.

## مادة (٨)

تُصرف النفقات الواردة في الجدولين رقمي (٣) و (٤) المرافقين لهذا القانون وفق تقسيمات الميزانية والتعليمات الخاصة بها، ولا يجوز استعمال الاعتماد في غير ما خُصص له أو إصدار أمر بالصرف بما يجاوز الاعتماد المقرر، أو الارتباط بأي مصروف ليس له اعتماد في الميزانية.

## مادة (٩)

تقدر إيرادات البلديات وأمانة العاصمة في الميزانيات المعتمدة لها للسنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (١١٦,٨٠٠,٠٠٠) دينار (مائة وستة عشر مليوناً وثمانمائة ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ بمبلغ (٥٨,٤٠٠,٠٠٠) دينار (ثمانية وخمسين مليوناً وأربعمائة ألف دينار)، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٦، وتقدر المصروفات الإجمالية للبلديات وأمانة العاصمة في الميزانيات المعتمدة لها للسنتين الماليتين ٢٠١٥ و ٢٠١٦ بمبلغ (١١٦,٨٠٠,٠٠٠) دينار (مائة وستة عشر مليوناً وثمانمائة ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ بمبلغ (٥٨,٤٠٠,٠٠٠) دينار (ثمانية وخمسون مليوناً وأربعمائة ألف دينار)، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٦، وذلك وفقاً للجدول رقم (٥) المرافق لهذا القانون، وتنفذ ميزانية البلديات وأمانة العاصمة وفقاً لأحكام قانون البلديات.

## مادة (١٠)

يُخوّل وزير المالية، أثناء تنفيذ الميزانية بتوزيع مبلغ (١١٦,٠٩٤,٠٠٠) دينار (مائة وستة عشر مليوناً وأربعة وتسعين ألف دينار) المرصود ضمن حساب تقديرات أخرى للوزارات والجهات الحكومية بميزانية المصروفات المتكررة للسنتين الماليتين المذكورتين، بحيث يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٥ بمبلغ (١٨,٥٢٢,٠٠٠) دينار (ثمانية عشر مليوناً وخمسمائة واثنين وعشرين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٦ بمبلغ (٩٧,٥٧٢,٠٠٠) دينار (سبعة وتسعين مليوناً وخمسمائة واثنين وسبعين ألف دينار)، وعلى الوزير إبلاغ مجلس الوزراء ومجلس النواب ومجلس الشورى بتوزيعات هذه المبالغ، وإجراء التعديلات اللازمة على أرقام الميزانية المتكررة وفقاً لذلك.

## مادة (١١)

يصدر وزير المالية التعليمات اللازمة لتنفيذ هذه الميزانية في حدود القواعد المنصوص عليها في هذا القانون.

## مادة (١٢)

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويُنشر في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين  
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:  
بتاريخ: ٢٦ رمضان ١٤٣٦ هـ  
الموافق: ١٣ يوليو ٢٠١٥ م

جدول (1) Table

إجمالي الإيرادات والمصروفات العامة للسنتين الماليتين 2015 و 2016

## Total State Revenue &amp; Expenditure for The Fiscal Years 2015 &amp; 2016

| Revenue                       | BD               | دينار            | الإيرادات                               |
|-------------------------------|------------------|------------------|---|
| Description                   | 2016             | 2015             | البيان                                  |
|                               | اعتماد<br>Budget | اعتماد<br>Budget |   |
| Oil & Gas Revenue             | 1,883,722,000    | 1,824,149,000    | إجمالي إيرادات النفط والغاز             |
| Future Generations Fund       | (20,641,000)     | (20,641,000)     | احتياطي الأجيال القادمة                 |
| Oil Subsidies in Local Market | (105,468,000)    | (102,721,000)    | دعم مبيعات منتجات النفط في السوق المحلي |
| Net Oil & Gas Revenue         | 1,757,613,000    | 1,700,787,000    | صافي إيرادات النفط والغاز               |
| Non Oil Revenue               | 391,721,000      | 368,342,000      | الإيرادات غير النفطية                   |
| Grants                        | 28,200,000       | 28,200,000       | الإعانات                                |
| Total Revenue                 | 2,177,534,000    | 2,097,329,000    | إجمالي الإيرادات                        |

| Expenditure                 | BD               | دينار            | المصروفات                |
|-----------------------------|------------------|------------------|--------------------------|
| Description                 | 2016             | 2015             | البيان                   |
|                             | اعتماد<br>Budget | اعتماد<br>Budget |                          |
| Recurrent Expenditures      | 2,564,661,000    | 2,382,415,000    | المصروفات المتكررة       |
| Government Subsidies        | 652,889,000      | 774,171,000      | الدعم الحكومي المباشر    |
| Total Recurrent Expenditure | 3,217,550,000    | 3,156,586,000    | مجموع المصروفات المتكررة |
| Projects Expenditure        | 465,000,000      | 445,000,000      | مصروفات المشاريع         |
| Total Expenditure           | 3,682,550,000    | 3,601,586,000    | إجمالي المصروفات         |
| Surplus / ( Deficit )       | (1,505,016,000)  | (1,504,257,000)  | الوفر / ( العجز )        |

جدول (2) Table

الإيرادات العامة حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين المائيتين 2015 و 2016

Revenue by Ministries for The Fiscal Years 2015 & 2016

| Description  | BD                       | دينار                    | البيان  |
|--|--------------------------|--------------------------|---|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |   |
| Oil & Gas Sector   | 1,757,613,000            | 1,700,787,000            | قطاع النفط والغاز   |
| Net Oil Revenue  | 1,269,039,000            | 1,269,327,000            | صافي إيرادات النفط  |
| Net Gas Revenue  | 469,965,000              | 414,147,000              | صافي إيرادات الغاز  |
| Oil Taxation & Fees  | 18,609,000               | 17,313,000               | الضرائب والرسوم النفطية                                       |
| Public Administration Sector   | 175,895,000              | 175,134,000              | قطاع الإدارة العامة   |
| Ministry of Interior   | 40,700,000               | 40,454,000               | وزارة الداخلية  |
| Legislation & Legal Opinion Commission                                     | 5,000                    | 5,000                    | هيئة التشريع والإفتاء القانوني                                |
| Ministry of Foreign Affairs  | 2,055,000                | 2,055,000                | وزارة الخارجية  |
| Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Justice Affairs)            | 10,846,000               | 10,846,000               | وزارة العدل والشئون الإسلامية والأوقاف (شئون العدل)           |
| Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Islamic Affairs)            | 10,000                   | 10,000                   | وزارة العدل والشئون الإسلامية والأوقاف (الشئون الإسلامية)     |
| Civil Service Bureau   | 5,000                    | 5,000                    | ديوان الخدمة المدنية  |
| Central Informatics Organization   | 1,688,000                | 1,683,000                | الجهات المركزي للمعلومات                                      |
| Survey & Land Registration Bureau  | 20,886,000               | 20,376,000               | جهاز المساحة والتسجيل العقاري                                 |
| Customs Affairs  | 99,700,000               | 99,700,000               | شئون الجمارك  |
| Social Services Sector   | 36,194,000               | 35,798,000               | قطاع الخدمات الاجتماعية                                       |
| Ministry of Education  | 900,000                  | 768,000                  | وزارة التربية والتعليم  |
| Ministry of Health   | 33,570,000               | 33,450,000               | وزارة الصحة   |
| Ministry of Labour   | 74,000                   | 67,000                   | وزارة العمل   |
| General Organization for Youth & Sports                                    | 17,000                   | 16,000                   | المؤسسة العامة للشباب والرياضة                                |
| Ministry of Social Development   | 5,000                    | 5,000                    | وزارة التنمية الاجتماعية                                      |
| Information Affairs Authority  | 1,628,000                | 1,492,000                | هيئة شئون الإعلام   |
| Economic Services Sector   | 20,065,000               | 19,498,000               | قطاع الخدمات الاقتصادية                                       |
| Ministry of Industry & Commerce  | 20,062,000               | 19,495,000               | وزارة الصناعة والتجارة  |
| Ministry of Finance  | 3,000                    | 3,000                    | وزارة المالية   |
| Infrastructure Sector  | 38,959,000               | 37,593,000               | قطاع البنية الأساسية  |
| Ministry of Housing  | 35,000                   | 34,000                   | وزارة الإسكان   |
| Ministry of Works, Municipalities Affairs & Urban Planning (Works Affairs) | 267,000                  | 267,000                  | وزارة الأشغال وشئون البلديات والتخطيط العمراني (شئون الأشغال) |

جدول (2) Table

الإيرادات العامة حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين الماليتين 2015 و 2016

Revenue by Ministries for The Fiscal Years 2015 &amp; 2016

| Description  | BD دينار                 |                          | البيان   |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |  |
| Ministry of Transportation & Telecommunications  | 38,657,000               | 37,292,000               | وزارة المواصلات والاتصالات   |
| Miscellaneous Budget   | 608,000                  | 478,000                  | الميزانيات المتنوعة  |
| Ministry of Works, Municipalities Affairs & Urban Planning (Municipalities Affairs & Urban Planning) | 335,000                  | 335,000                  | وزارة الأشغال وشئون البلديات والتخطيط العمراني (شئون البلديات والتخطيط العمراني) |
| Supreme Council for the Environment  | 273,000                  | 143,000                  | المجلس الأعلى للبيئة   |
| Transfer Budget  | 2,700,000                | 2,541,000                | الميزانيات التحويلية   |
| Constitutional Court   | 4,000                    | 4,000                    | المحكمة الدستورية  |
| E. Government Authority  | 200,000                  | 200,000                  | هيئة الحكومة الإلكترونية   |
| Economic Development Board   | 202,000                  | 202,000                  | مجلس التنمية الاقتصادية  |
| Institute of Public Administration   | 987,000                  | 900,000                  | معهد الإدارة العامة  |
| Bahrain Polytechnic  | 900,000                  | 900,000                  | بوليتكنك البحرين   |
| Bahrain Center for Strategic, International and Energy Studies                                       | 50,000                   | 50,000                   | مركز البحرين للدراسات الاستراتيجية والدولية والطاقة                              |
| National Health Regulatory Authority   | 357,000                  | 285,000                  | الهيئة الوطنية لتنظيم المهن والخدمات الصحية                                      |
| Accounts under MOF Control   | 145,500,000              | 125,500,000              | حسابات تحت إشراف وزارة المالية   |
| Grants   | 28,200,000               | 28,200,000               | الإعانات   |
| Government Returns from Telecommunications Regulatory Authority                                      | 15,000,000               | 15,000,000               | عوائد الحكومة من هيئة تنظيم الاتصالات  |
| Government Returns from National Oil & Gas Holding Company   | 56,400,000               | 56,400,000               | عوائد الشركة القابضة للنفط والغاز  |
| Government Share from Labour Market Regulatory Authority Fees  | 18,500,000               | 18,500,000               | حصة الحكومة من رسوم هيئة تنظيم سوق العمل   |
| Miscellaneous Revenue  | 7,400,000                | 7,400,000                | إيرادات متنوعة   |
| Eskan Bank Returns   | 20,000,000               | 0                        | عوائد بنك الإسكان  |
| <b>Total</b>   | <b>2,177,534,000</b>     | <b>2,097,329,000</b>     | <b>الإجمالي</b>  |

جدول (3) Table

المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمستنيين الماليين 2015 و 2016

Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2015 & 2016

| Description  | BD دينار                 |                          | البيان   |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |  |
| Public Administration Sector                                     | 1,087,702,000            | 1,084,589,000            | قطاع الإدارة العامة  |
| The Court of H.R.H The Prime Minister                            | 19,342,000               | 19,342,000               | ديوان صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء                             |
| First Deputy of H.R.H The Prime Minister Office                  | 1,804,000                | 1,860,000                | مكتب النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء                             |
| Deputy of H.R.H The Prime Minister                               | 950,000                  | 955,000                  | نائب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء                              |
| Deputy of H.R.H The Prime Minister                               | 685,000                  | 721,000                  | نائب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء                              |
| Deputy of H.R.H The Prime Minister                               | 1,060,000                | 1,093,000                | نائب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء                              |
| Deputy of H.R.H The Prime Minister                               | 564,000                  | 581,000                  | نائب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء                              |
| Advisor to H.R.H The Prime Minister                              | 176,000                  | 181,000                  | مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء                            |
| Advisor to H.R.H The Prime Minister for Economic Affairs         | 249,000                  | 257,000                  | مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء للشؤون الاقتصادية          |
| Advisor to H.R.H The Prime Minister for Industrial & Oil Affairs | 142,000                  | 140,000                  | مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء للشؤون الصناعية والتخطيطية |
| Ministry of Follow-up Affairs                                    | 324,000                  | 334,000                  | وزارة شؤون المتابعة  |
| Ministry of Defence  | 494,450,000              | 494,450,000              | وزارة الدفاع   |
| King Hamad University Hospital                                   | 37,430,000               | 37,430,000               | مستشفى الملك حمد الجامعي   |
| The General Commission for the Higher Defence Council            | 284,000                  | 284,000                  | الأمثلة العامة لمجلس الدفاع الأعلى                               |
| Ministry of Interior   | 355,000,000              | 350,400,000              | وزارة الداخلية   |
| National Security Agency   | 34,812,000               | 35,889,000               | جهاز الأمن الوطني  |
| Legislation & Legal Opinion Commission                           | 2,468,000                | 2,534,000                | هيئة التشريع والإفتاء القانوني                                   |
| Ministry of Foreign Affairs                                      | 30,047,000               | 30,047,000               | وزارة الخارجية   |
| Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Justice Affairs)  | 10,500,000               | 10,794,000               | وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (شؤون العدل)              |
| Administrative Organization for Public Prosecution               | 3,000,000                | 3,000,000                | الجهاز الإداري للنيابة العامة                                    |
| Supreme Judicial Council   | 12,192,000               | 12,108,000               | المجلس الأعلى للقضاء   |
| National Guard   | 40,200,000               | 40,050,000               | الحرس الوطني   |
| General Secretariat of the Cabinet                               | 1,519,000                | 1,566,000                | الأمثلة العامة لمجلس الوزراء                                     |
| Civil Service Bureau   | 5,930,000                | 5,916,000                | ديوان الخدمة المدنية   |
| Central Informatics Organization                                 | 8,078,000                | 8,114,000                | الجهاز المركزي للمعلومات   |
| Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Islamic Affairs)  | 3,752,000                | 3,732,000                | وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (الشؤون الإسلامية)        |
| Survey & Land Registration Bureau                                | 7,530,000                | 7,701,000                | جهاز المساحة والتسجيل العقاري                                    |
| Customs Affairs  | 15,214,000               | 15,110,000               | شؤون الجمارك   |



جدول (3) Table

المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين الماليةتين 2015 و 2016

Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2015 &amp; 2016

| Description  | دينار BD                 |                          | البيان   |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |  |
| <b>Social Services Sector</b>  | <b>626,554,000</b>       | <b>619,345,000</b>       | <b>قطاع الخدمات الاجتماعية</b>   |
| Ministry of Education  | 318,710,000              | 315,472,000              | وزارة التربية والتعليم   |
| Ministry of Health   | 238,912,000              | 233,912,000              | وزارة الصحة  |
| Supreme Council for Health   | 271,000                  | 279,000                  | المجلس الأعلى للصحة  |
| Ministry of Labour   | 5,793,000                | 5,793,000                | وزارة العمل  |
| General Organization for Youth & Sports  | 11,960,000               | 12,239,000               | المؤسسة العامة للشباب والرياضة   |
| Ministry of Social Development   | 10,905,000               | 10,956,000               | وزارة التنمية الاجتماعية   |
| Ministry of Information Affairs  | 425,000                  | 425,000                  | وزارة شؤون الاعلام   |
| Information Affairs Authority  | 21,154,000               | 21,154,000               | هيئة شؤون الاعلام  |
| Bahrain Authority for Culture & Antiquities  | 7,483,000                | 7,652,000                | هيئة البحرين للثقافة والآثار   |
| General Secretariat for Youth & Sports High Council  | 10,670,000               | 11,184,000               | الأسقة العامة للمجلس الأعلى للشباب والرياضة                                      |
| Ministry of Youth & Sports Authority   | 271,000                  | 279,000                  | وزارة شؤون الشباب والرياضة   |
| <b>Economic Services Sector</b>  | <b>21,248,000</b>        | <b>21,873,000</b>        | <b>قطاع الخدمات الاقتصادية</b>   |
| Ministry of Industry & Commerce  | 11,335,000               | 11,653,000               | وزارة الصناعة والتجارة   |
| National Oil & Gas Authority   | 2,392,000                | 2,466,000                | الهيئة الوطنية للغاز   |
| Ministry of Finance  | 7,521,000                | 7,754,000                | وزارة المالية  |
| <b>Infrastructure Sector</b>   | <b>392,244,000</b>       | <b>403,472,000</b>       | <b>قطاع البنية الأساسية</b>  |
| Ministry of Housing  | 5,000,000                | 5,000,000                | وزارة الإسكان  |
| Ministry of Works, Municipalities Affairs & Urban Planning (Works Affairs)                           | 39,007,000               | 39,842,000               | وزارة الأشغال وشئون البلديات والتخطيط العمراني (شؤون الأشغال)                    |
| Ministry of Energy   | 271,000                  | 279,000                  | وزارة الطاقة   |
| Electricity & Water Authority  | 315,735,000              | 325,500,000              | هيئة الكهرباء والماء   |
| Ministry of Transportation & Telecommunications  | 32,231,000               | 32,851,000               | وزارة المواصلات والاتصالات   |
| Miscellaneous Budget   | 37,671,000               | 37,664,000               | الميزانيات المتنوعة  |
| Ministry of Works, Municipalities Affairs & Urban Planning (Municipalities Affairs & Urban Planning) | 11,319,000               | 11,219,000               | وزارة الأشغال وشئون البلديات والتخطيط العمراني (شؤون البلديات والتخطيط العمراني) |
| Rashed Club for Equestrian & Horse Racing  | 1,876,000                | 1,876,000                | نادي راشد للفروسية وسباق الخيل   |
| Supreme Council for the Environment  | 6,542,000                | 6,493,000                | المجلس الأعلى للبيئة   |
| Mohammed bin Khalifa Al Khalifa Cardiac Center   | 15,465,000               | 15,465,000               | مركز محمد بن خليفة آل خليفة التخصصي للقلب  |
| Ministry of Shura Council & Representatives Council Affairs  | 1,344,000                | 1,486,000                | وزارة شؤون مجلسي الشورى والنواب  |
| Tender Board   | 1,125,000                | 1,125,000                | مجلس المناقصات والمزايدات  |

جدول (3) Table

المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين الماليتين 2015 و 2016

Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2015 & 2016

| Description  | BD دينار                 |                          | البيان  |
|--|--------------------------|--------------------------|---|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |   |
| Transfer Budget  | 958,416,000              | 897,704,000              | الميزانيات التحويلية                                |
| Municipality Councils  | 612,000                  | 612,000                  | المجالس البلدية                                     |
| Constitutional Court   | 2,291,000                | 2,362,000                | المحكمة الدستورية                                   |
| Alimony Fund   | 250,000                  | 250,000                  | صندوق النفقة  |
| Bahrain Chamber for Dispute Resolution                           | 1,353,000                | 1,395,000                | غرفة البحرين لتسوية المنازعات                       |
| E. Government Authority  | 3,673,000                | 3,787,000                | هيئة الحكومة الإلكترونية                            |
| National Health Regulatory Authority                             | 1,976,000                | 2,037,000                | الهيئة الوطنية لتنظيم المهن والخدمات الصحية         |
| Sunni Awqaf  | 2,700,000                | 2,700,000                | الأوقاف السنية                                      |
| Ja'afari Awqaf   | 2,700,000                | 2,700,000                | الأوقاف الجعفرية                                    |
| Bahrain Bourse   | 500,000                  | 500,000                  | بورصة البحرين                                       |
| University of Bahrain  | 43,823,000               | 45,178,000               | جامعة البحرين                                       |
| Teachers' College (University of Bahrain)                        | 5,413,000                | 5,580,000                | كلية المعلمين (جامعة البحرين)                       |
| Bahrain Polytechnic  | 11,818,000               | 12,183,000               | بوليتكنك البحرين                                    |
| National Authority for Quality Assurance of Education & Training | 4,871,000                | 5,022,000                | الهيئة الوطنية للمؤهلات وضمان جودة التعليم والتدريب |
| Food Subsidies   | 43,290,000               | 57,000,000               | إعانة المواد الغذائية                               |
| Bait Al-Qura'an  | 76,000                   | 76,000                   | بيت القرآن  |
| Shura Council  | 8,701,000                | 8,970,000                | مجلس الشورى   |
| Governorates   | 4,511,000                | 4,650,000                | المحافظات   |
| High Council for Islamic Affairs                                 | 2,962,000                | 3,054,000                | المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية                      |
| National Audit Court   | 5,400,000                | 5,400,000                | لجان الرقابة المالية والإدارية                      |
| National Institution for Human Rights                            | 902,000                  | 930,000                  | المؤسسة الوطنية لحقوق الإنسان                       |
| Isa Award for Service to Humanity                                | 902,000                  | 930,000                  | جائزة عيسى لخدمة الإنسانية                          |
| Isa Cultural Centre  | 1,353,000                | 1,395,000                | مركز عيسى الثقافي                                   |
| Economic Development Board                                       | 5,683,000                | 5,859,000                | مجلس للتنمية الاقتصادية                             |
| Bahrain Exhibition & Convention Authority                        | 677,000                  | 698,000                  | هيئة البحرين للمعارض والمؤتمرات                     |
| Royal Charity Organization                                       | 4,400,000                | 4,400,000                | المؤسسة الخيرية الملكية                             |
| Representatives Council  | 9,792,000                | 10,095,000               | مجلس النواب   |
| Bahrain Institute for Political Development                      | 1,353,000                | 1,395,000                | معهد البحرين للتنمية السياسية                       |

جدول (3) Table

المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمستنيين الماليين 2015 و 2016

Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2015 &amp; 2016

| Description  | BD دينار                 |                          | البيان  |
|--|--------------------------|--------------------------|---|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |   |
| Labour Market Regulatory Authority                             | 6,585,000                | 6,789,000                | هيئة تنظيم سوق العمل                                |
| Social Welfare Fund  | 24,910,000               | 21,630,000               | صندوق الضمان الاجتماعي                              |
| Institute of Public Administration                             | 1,804,000                | 1,860,000                | معهد الإدارة العامة                                 |
| Bahrain International Air Show                                 | 2,500,000                | 1,172,000                | معرض البحرين الدولي للطيران                         |
| Bahrain Center for Strategic, International and Energy Studies | 1,353,000                | 1,395,000                | مركز البحرين للدراسات الاستراتيجية والدولية والطاقة |
| Bahrain Internet Exchange                                      | 1,804,000                | 1,860,000                | بداية الانترنت البحرين                              |
| Information High Council                                       | 271,000                  | 279,000                  | الهيئة العليا للإعلام والاتصال                      |
| National Authority for Space Sciences                          | 271,000                  | 279,000                  | الهيئة الوطنية لعلوم الفضاء                         |
| National Social Fund   | 14,700,000               | 14,700,000               | الصندوق الاجتماعي الوطني                            |
| Accounts under MOF Control                                     | 732,236,000              | 658,582,000              | حسابات تحت إشراف وزارة المالية                      |
| Government Debt Interest                                       | 390,000,000              | 296,000,000              | قوائد الدين الحكومي                                 |
| Contribution to GCC  | 8,500,000                | 8,500,000                | تصليب البحرين في مجلس التعاون                       |
| Government Grants  | 2,706,000                | 2,790,000                | مساعدات حكومية                                      |
| Government Share in Pension Fund                               | 800,000                  | 800,000                  | حصة ومساهمة الحكومة في أنظمة التقاعد                |
| Contribution to United Nations                                 | 2,650,000                | 2,650,000                | إشتراكات ومساهمات في منظمات الأمم المتحدة           |
| Miscellaneous Commitments                                      | 4,100,000                | 4,100,000                | التزامات متنوعة                                     |
| Future Generation Reserve Council                              | 361,000                  | 372,000                  | مجلس احتياطي الأجيال القادمة                        |
| Obligations and Subsidies for Retirement Systems               | 16,500,000               | 16,500,000               | التزامات ومبالغ الدعم لأنظمة التقاعد                |
| Improve the Standard of Living for Retirees                    | 73,500,000               | 125,000,000              | علاوة تحسين مستوى المعيشة للمتقاعدين                |
| Other Estimations for Line Ministries & Government Agencies    | 97,572,000               | 18,522,000               | تقديرات أخرى للوزارات والجهات الحكومية              |
| Reduce Cost of Living for Families                             | 80,500,000               | 115,000,000              | دعم الأسر محدودة الدخل                              |
| Risk Financing   | 541,000                  | 558,000                  | تمويل الأخطار                                       |
| Early Retirement Scheme  | 2,706,000                | 2,790,000                | برامج التقاعد المبكر                                |
| The Government's Share in Unemployment Insurance               | 17,000,000               | 17,000,000               | حصة الحكومة في نظام التأمين ضد البطالة              |
| Housing Programme Support (Rent Allowance)                     | 30,800,000               | 44,000,000               | دعم برنامج الإسكان (علاوة الإيجار)                  |
| Housing Programme Support (Housing Loans Reduction)            | 4,000,000                | 4,000,000                | دعم برنامج الإسكان (تخفيض القسط الاسكفية)           |
| <b>Total</b>   | <b>3,123,835,000</b>     | <b>3,064,647,000</b>     | <b>المجموع</b>                                      |
| <b>Reserve Account</b>   | <b>93,715,000</b>        | <b>91,939,000</b>        | <b>حساب الاحتياطي</b>                               |
| <b>Grand Total</b>   | <b>3,217,550,000</b>     | <b>3,156,586,000</b>     | <b>الإجمالي</b>                                     |

ملحق جدول (3) Table

بيانات الدعم الحكومي المباشر للمنتجين الماليين 2015 و 2016

Government Subsidies for The Fiscal Years 2015 & 2016

| Description   | BD دينار                 |                          | البيان                                       |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
|   | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |  |
| Electricity & Water Authority                       | 315,735,000              | 325,500,000              | هيئة الكهرباء والماء                         |
| University of Bahrain                               | 43,823,000               | 45,178,000               | جامعة البحرين                                |
| Teachers' College (University of Bahrain)           | 5,413,000                | 5,580,000                | كلية المعلمين (جامعة البحرين)                |
| Bahrain Polytechnic                                 | 11,818,000               | 12,183,000               | بوليتكنك البحرين                             |
| Food Subsidies                                      | 43,290,000               | 57,000,000               | إعانة المواد الغذائية                        |
| Improve the Standard of Living for Retirees         | 73,500,000               | 125,000,000              | علاوة تحسين مستوى المعيشة للمتقاعدين         |
| Royal Charity Organization                          | 4,400,000                | 4,400,000                | المؤسسة الخيرية الملكية                      |
| Social Welfare Fund                                 | 24,910,000               | 21,630,000               | صندوق الضمان الاجتماعي                       |
| Housing Programme Support (Rent Allowance)          | 30,800,000               | 44,000,000               | دعم برنامج الاسكان (علاوة الإيجار)           |
| Housing Programme Support (Housing Loans Reduction) | 4,000,000                | 4,000,000                | دعم برنامج الاسكان (تخفيض الأقساط الاسكانية) |
| Reduce Cost of Living for Families                  | 80,500,000               | 115,000,000              | دعم الامر محدودة الدخل                       |
| National Social Fund                                | 14,700,000               | 14,700,000               | الصندوق الاجتماعي الوطني                     |
| <b>Total</b>  | <b>652,889,000</b>       | <b>774,171,000</b>       | <b>الإجمالي</b>                              |

جدول (4) Table

مصرفات المشاريع حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين المائتين 2015 و 2016

Project Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2015 &amp; 2016

| Description  | BD دينار                 |                          | البيان  |
|--|--------------------------|--------------------------|---|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |   |
| <b>Public Administration Sector</b>  | <b>45,350,000</b>        | <b>43,350,000</b>        | <b>قطاع الإدارة العامة</b>                                    |
| Ministry of Interior   | 22,000,000               | 22,000,000               | وزارة الداخلية  |
| National Guard   | 3,000,000                | 3,000,000                | الحرس الوطني  |
| First Deputy of H.R.H The Prime Minister Office                            | 3,000,000                | 3,000,000                | مكتب النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء                          |
| Ministry of Foreign Affairs  | 1,500,000                | 1,500,000                | وزارة الخارجية  |
| Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Justice Affairs)            | 700,000                  | 700,000                  | وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (شؤون العدل)           |
| Civil Service Bureau   | 700,000                  | 700,000                  | بureau الخدمة المدنية   |
| Central Informatics Organization   | 1,000,000                | 1,000,000                | الجهة المركزي للمعلومات                                       |
| Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Islamic Affairs)            | 800,000                  | 800,000                  | وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (الشؤون الإسلامية)     |
| Supreme Judicial Council   | 150,000                  | 150,000                  | المجلس الأعلى للقضاء  |
| Survey & Land Registration Bureau  | 1,000,000                | 1,000,000                | جهة المساحة والتسجيل العقاري                                  |
| Customs Affairs  | 1,500,000                | 1,500,000                | شؤون الجمارك  |
| King Hamad University Hospital   | 10,000,000               | 8,000,000                | مستشفى الملك حمد الجامعي                                      |
| <b>Social Services Sector</b>  | <b>31,102,000</b>        | <b>31,175,000</b>        | <b>قطاع الخدمات الاجتماعية</b>                                |
| Ministry of Education  | 7,000,000                | 7,000,000                | وزارة التربية والتعليم  |
| Ministry of Health   | 7,000,000                | 7,000,000                | وزارة الصحة   |
| Ministry of Labour   | 102,000                  | 175,000                  | وزارة العمل   |
| General Organization for Youth & Sports                                    | 3,000,000                | 3,000,000                | المؤسسة العامة للشباب والرياضة                                |
| Ministry of Social Development   | 1,000,000                | 1,000,000                | وزارة التنمية الاجتماعية                                      |
| Information Affairs Authority  | 7,000,000                | 7,000,000                | هيئة شؤون الاعلام   |
| Bahrain Authority for Culture & Antiquities                                | 6,000,000                | 6,000,000                | هيئة البحرين للثقافة والآثار                                  |
| <b>Economic Services Sector</b>  | <b>6,500,000</b>         | <b>7,500,000</b>         | <b>قطاع الخدمات الاقتصادية</b>                                |
| Ministry of Industry & Commerce  | 4,000,000                | 5,000,000                | وزارة الصناعة والتجارة  |
| Ministry of Finance  | 2,500,000                | 2,500,000                | وزارة المالية   |
| <b>Infrastructure Sector</b>   | <b>251,000,000</b>       | <b>226,000,000</b>       | <b>قطاع البنية الأساسية</b>                                   |
| Ministry of Housing  | 145,000,000              | 145,000,000              | وزارة الإسكان   |
| Ministry of Works, Municipalities Affairs & Urban Planning (Works Affairs) | 100,000,000              | 75,000,000               | وزارة الأشغال وشؤون البلديات والتخطيط العمراني (شؤون الأشغال) |
| Ministry of Transportation & Telecommunications                            | 6,000,000                | 6,000,000                | وزارة المواصلات والاتصالات                                    |

جدول (4) Table

مصرفات المشاريع حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين الماليتين 2015 و 2016

Project Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2015 & 2016

| Description  | BD دينار                 |                          | البيان   |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
|  | 2016<br>اعتماد<br>Budget | 2015<br>اعتماد<br>Budget |  |
| Miscellaneous Budget   | 16,200,000               | 11,000,000               | الميزانيات المتنوعة  |
| Ministry of Works, Municipalities Affairs & Urban Planning (Municipalities Affairs & Urban Planning) | 15,000,000               | 10,000,000               | وزارة الأشغال وشئون البلديات والتخطيط العمراني (شئون البلديات والتخطيط العمراني) |
| Supreme Council for the Environment  | 1,000,000                | 800,000                  | المجلس الأعلى للبيئة   |
| Tender Board   | 200,000                  | 200,000                  | مجلس المناقصات والمزايدات  |
| Transfer Budget  | 114,848,000              | 125,975,000              | الميزانيات التحويلية   |
| University of Bahrain  | 3,000,000                | 3,000,000                | جامعة البحرين  |
| Institute of Public Administration   | 150,000                  | 150,000                  | معهد الإدارة العامة  |
| High Council for Islamic Affairs   | 1,000,000                | 1,000,000                | المجلس الأعلى للشئون الإسلامية   |
| Economic Development Board   | 10,000,000               | 10,000,000               | مجلس التنمية الاقتصادية  |
| E. Government Authority  | 4,000,000                | 4,000,000                | هيئة الحكومة الإلكترونية   |
| Gulf Air Company   | 55,000,000               | 65,000,000               | شركة طيران الخليج  |
| Various Capital Projects   | 41,698,000               | 42,825,000               | المشاريع الرأسمالية المصنفة  |
| Total  | 465,000,000              | 445,000,000              | المجموع  |

جدول (5) Table (5)

إيرادات ومصروفات البلديات وأمانة العاصمة للسنتين الماليتين 2015 و 2016  
 Revenue & Expenditure of Municipalities & Capital Secretariat for  
 The Fiscal Years 2015 & 2016

| Description                                      | BD               | دينار            | البيان                          |
|--|------------------|------------------|---------------------------------|
|  | 2016             | 2015             |                                 |
|  | اعتماد<br>Budget | اعتماد<br>Budget |                                 |
| Municipalities & Capital Secretariat Revenue     | 58,400,000       | 58,400,000       | إيرادات البلديات وأمانة العاصمة |
| Municipalities & Capital Secretariat Expenditure | 58,400,000       | 58,400,000       | مصروفات البلديات وأمانة العاصمة |